



GUIA DOCENT

# ENSENYAMENT DE LA CORRECCIÓ FONÈTICA I DEL LÈXIC EN CATALÀ

Coordinació: CARRERA BAIGET, AITOR

Any acadèmic 2021-22

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	ENSENYAMENT DE LA CORRECCIÓ FONÈTICA I DEL LÈXIC EN CATALÀ			
<b>Codi</b>	14122			
<b>Semestre d'impartició</b>	1R Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Màster Universitari en Ensenyament d'Espanyol/Català per a Immigrants	1	OPTATIVA	Semipresencial / Virtual
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	PRAULA	TEORIA	
	<b>Nombre de crèdits</b>	3	3	
	<b>Nombre de grups</b>	1	1	
<b>Coordinació</b>	CARRERA BAIGET, AITOR			
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CATALANA I COMUNICACIÓ			
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Català			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CARRERA BAIGET, AITOR	aitor.carrera@udl.cat	6	

## Informació complementària de l'assignatura

En aquesta matèria s'estudiaran les diferents estratègies per facilitar l'aprenentatge de la ortografia i del cabal lèxic i fraseològic de la llengua catalana en els diferents nivells de el marc de referència, basant-se en les actuals teories d'ensenyament / aprenentatge de segones llengües.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

- Iniciar l'estudiant en el coneixement de la fonètica i del lèxic d'una segona llengua com a camp d'estudi i com a espai de pràctica docent.
- Estudiar els fets lingüístics potencialment problemàtics per a l'adquisició de la fonètica i del lèxic de la llengua catalana partint de les diferències tipològiques i d'inventari de les varietats lingüístiques que serveixen com a punt de partida.
- Desenvolupar tècniques encarades a resoldre hipotètiques situacions lingüísticament conflictives que afectin la fonètica i el lèxic.
- Facilitar eines de docència que serveixin per millorar qualitativament l'ensenyament de la fonètica i del lèxic de la llengua catalana, especialment si s'adreça a persones amb una altra llengua materna.

## Competències

### Bàsiques

CB2 Saber aplicar els coneixements adquirits i tenir capacitat de resolució de problemes en entorns nous o no familiars i en contextos més amplis (o multidisciplinaris).

CB4 Saber comunicar les conclusions -i els coneixements i raons últimes que les sustenten- a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.

### Generals

CG1 Assolir la correcció en l'expressió oral i escrita.

CG2 Dominar les TIC.

CG4 Adquirir les eines i tècniques pedagògiques per a la planificació i el desenvolupament de l'activitat docent a la classe de CLE en tots els nivells de la llengua (fonètica, gramàtica,

lèxic i fraseologia) i en les diferents situacions comunicatives.

CG5 Aprendre a dissenyar, elaborar, editar i implementar material didàctic de CLE.

### Específiques

CE1 Identificar els aspectes de més dificultat de la fonètica, la gramàtica, els usos pragmàtics i el lèxic de la llengua catalana i desenvolupar-ne mecanismes per a l'adquisició per part de

alumnat que posseeix una altra llengua materna.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

1. La fonètica i la fonologia en l'aprenentatge de la llengua catalana

1.1 Caracterització dels sons de la llengua catalana (I). Afinitats i diferències amb llengües genèticament emparentades amb el català. Potencials punts conflictius aplicats a l'ensenyament de la llengua catalana partint d'aquestes varietats: identificació de dificultats en l'adquisició d'una pronúncia i d'una prosòdia correctes i anàlisis contrastius.

1.2 Caracterització dels sons de la llengua catalana (II). Afinitats i diferències amb algunes de les principals llengües genèticament no emparentades amb el català parlades actualment al domini lingüístic. Potencials punts conflictius aplicats a l'ensenyament de la llengua catalana partint d'aquestes varietats: identificació de dificultats en l'adquisició d'una pronúncia i d'una prosòdia correctes i anàlisis contrastius.

1.3 Ortografia. Variació fonètica diatòpica. Estàndard i variació fonètica.

2. Lèxic i aprenentatge de la llengua catalana com a segona llengua

2.1 Els diccionaris de la llengua catalana: descripció. Aplicacions i aptituds pedagògiques. Recursos bibliogràfics i recursos electrònics.

2.2 El paper del lèxic en l'ensenyament d'una segona llengua. Lematització i interpretació en l'aprenentatge d'una segona llengua

2.3 Estratègies d'aprenentatge del lèxic. Identificació de dificultats en l'adquisició lexical d'una segona llengua. Diferències en l'estructuració de la cosmovisió de les varietats lingüístiques. Estratègies d'apropament formal entre varietats lingüístiques genèticament emparentades, i de detecció de falsos amics i d'elaboracions lexicals divergents.

## Eixos metodològics de l'assignatura

1. Sessions presencials

Aquestes sessions serveixen per exposar qüestions teòriques i metodològiques, així com per resoldre les dificultats identificades en el desenvolupament de les activitats

establertes pel professorat. L'assistència a les sessions presencials no és obligatòria.

## 2. Activitats

Partint d'allò que s'haurà exposat en la primera sessió presencial (als continguts de la qual també es tindrà accés a través del campus virtual), s'establiran tasques i debats virtuals. S'accedirà virtualment a documents de suport, i a través d'aquest mateix mitjà es fixaran les tasques exactes que cal que realitzi cada alumne, i també els procediments d'intercanvi entre el grup (fòrum). En cas que les tasques no es realitzin adequadament, el professor podrà demanar que es repeteixin, o en tot cas que es realitzin altres activitats compensatòries que assegurin l'assoliment de les competències de l'assignatura.

### Informació sobre enregistraments i protecció de dades.

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; [sg@udl.cat](mailto:sg@udl.cat); dades de contacte del delegat de protecció de dades: [dpc@udl.cat](mailto:dpc@udl.cat)).

- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).

- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre,

d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça [dpc@udl.cat](mailto:dpc@udl.cat). També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

- Els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l' "Avis legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

TEMA	TIPOLOGIA DE LES TASQUES	DESCRIPCIÓ DE LES TASQUES	ASSIGNACIÓ TEMPORAL	HORES DE TREBALL
sessions presencials				5h 30'
		<b>Lectures: de bibliografia o pàgines web sobre fonètica i ortologia del català, sobre anàlisis contrastius i sobre correcció fonètica.</b>		25
	<b>Activitats</b>	Activitat 1.1: Realitzar anàlisis contrastives entre el sistema fonètic i fonològic del català i el d'una altra llengua, per determinar les possibles dificultats d'un alumne de llengua catalana que té com a llengua materna la varietat lingüística en contrast. Aquesta anàlisi serà objecte d'un petit treball sintètic on s'exposaran les conclusions de l'anàlisi contrastiu.	<b>Sessions presencials 1 i 2</b>	20
1. La fonètica i la fonologia en l'aprenentatge de la llengua catalana		Activitat 1.2: Detecció d'errors fonètics en el català oral d'un parlant que té com a llengua materna una altra varietat lingüística.		20
		Activitat 1.3: Recerca d'informació i de recursos per a la realització de les activitats anteriors: recerca bibliogràfica i a la xarxa		2
		<b>Data límit de lliurament de les activitats del tema 1</b>		--
		<b>Tema fòrum: detecció d'errors en l'ortologia del català com a L2</b>		
	<b>Fòrum</b>	Contingut de les intervencions: -Comentaris sobre les activitats 1 i 2 -Comparació de conclusions amb els companys i les companyes -Respondre a qüestions fixades pel professor		2h 30'
		<b>Lectures: de bibliografia o pàgines web sobre lexicografia i lexicologia catalanes, semàntica i aspectes evolutius del lèxic català, així com de mecanismes per al seu ensenyament</b>	<b>Sessions presencials 3 i 4</b>	25
2. Lèxic i aprenentatge de la		Activitat 3.1: Analitzar contrastivament un camp semàntic en català i en una altra llengua, per determinar les diferències formals i relatives a l'ordenació i la catalogació semàntiques que afecten les dues varietats lingüístiques.		20

llengua catalana com a segona llengua	<b>Activitats</b>	Activitat 3.2: Fixació d'un inventari de recursos bibliogràfics vàlids per a l'ensenyament de la llengua catalana partint d'una altra varietat lingüística.	20
		Activitat 3.3: Reflexions sobre l'ensenyament del lèxic, i en particular sobre la introducció de l'alumne en les particularitats lexicals de la zona del domini lingüístic en què s'ubica, partint de la visualització prèvia de materials en diverses varietats diatòpiques de la llengua catalana.	5

## Sistema d'avaluació

L'avaluació de l'assignatura es distribueix de la següent manera:

Tipologia de tasques	Hores de treball de l'alumnat	Criteris d'avaluació
Sessions Presencials // Assistència a classe	4h. 30'	--
Tema 1 Lectures <sup>[1]</sup> i activitats <sup>[2]</sup>	70h. 15'	50%
Tema 2 Lectures i activitats	70h. 15'	50%
<b>TOTAL</b>	<b>150 h.</b>	<b>100%</b>

**Altres requisits d'avaluació**

Perquè l'alumne pugui ser avaluat, cal que hagi lliurat la totalitat de les tasques. Les activitats suspeses disposaran d'un període de recuperació abans de l'avaluació final definitiva.

[1] Es tracta de les lectures que el professor o professora estableix com a obligatòries per realitzar les diferents tasques, encara que també es tindran en compte altres lectures que l'alumnat pugui demostrar que ha llegit o consultat. Aquesta part serà puntuada únicament en el cas que la bibliografia s'utilitzi amb rigor científic i s'hagin lliurat els resums requerits en cada tema.

[2] 2 No s'admetran exercicis que no siguin d'elaboració pròpia: la bibliografia de consulta, ja sigui publicada per mètodes tradicionals o a través d'internet, ha de servir de base i no ha de ser objecte d'una còpia literal. A més, ha d'estar puntuada i convenientment referenciada.

## Bibliografia i recursos d'informació

### **Bibliografia Bàsica.**

#### **Lectura obligatòria.**

Hassan Akioud; Eva Castellanos (2007): *Els amazics: una història silenciada, una llengua viva*. Tarragona: Cossetània.

Magda Bistriceanu (2008): *Invitació a l'estudi de la llengua romanesa*. Girona: Universitat de Girona.

Pere Comellas (2006): *Contra l'imperialisme lingüístic: a favor de la linguodiversitat*. Barcelona: La Campana.

Lluïsa Gràcia (2001): *Xinès*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Lluïsa Gràcia; Joan Miquel Contreras (2001): *El soninké i el mandinga*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Joan Julià-Muné (2009): «Les llengües de la Xina. El contrast fonètic i l'adaptació al català de

l'onomàstica xinesa». Dins Joan Julià-Muné (ed.): *Visions de la Xina: cultura multimedial-lenària*. Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs.

Carme Junyent (1986): *Les llengües d'Àfrica*. Barcelona: Empúries.

Carme Junyent (et al.) (2005): *Les llengües a Catalunya*. Barcelona: Octaedro.

Xavier Lamuela (2001): *El berber*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Juan Carlos Moreno; Elisabet Serrat; Josep Ma. Serra; Jordi Farrés (2001): *Llengua i immigració*.

Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Marcos Orozco; Francesc Roca (2001): *El fula i el wòlof*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Lluís Payrató (1985): *La interferència lingüística (comentaris i exemples català-castellà)*. Barcelona: Curial-PAM.

Francesc Roca (2005): *L'ucraïnès*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

Raquel Sánchez (2001): *L'àrab*. Barcelona: Departament de Benestar i Família.

### **Bibliografia complementària**

#### **Lectura opcional, per ampliar informació i millrar les activitats.**

S'indicarà oportunament durant el desenvolupament de l'assignatura.

### **Material audiovisual**

Recursos informatius bàsics a la xarxa:

[http:// www.ciemen.org](http://www.ciemen.org)  
<http:// www.ethnologue.com>  
<http://www.gela.cat>  
<http:// www.linguamon.cat>  
<http://www.gela.cat/doku.php?id=llengues>  
<http://www.linguapax.org/fitxer/279/doc%20web%20cat.pdf>  
<http://www.panafri10n.org/wikidoc/pmwiki.php/PanAfrLoc/MajorLanguages>

Diccionaris, vocabularis, terminologia:

[Gran diccionari de la llengua catalana](#)  
<http://www.grec.cat/home/cel/dicc.htm>  
[Diccionari català-valencià-balear](#)  
<http://dcvb.iec.cat/>  
[Diccionari de la llengua catalana \(IEC\)](#)  
<http://dlc.iec.cat/>  
[Termcat. Centre de terminologia](#)  
<http://www.termcat.cat/>  
[DACCO. Diccionari català-anglès](#)  
<http://www.catalandictionary.org>  
[Diccionari de la Llengua Catalana Multilingüe](#)  
<http://www.multilingue.cat/>  
[DIDAC. Diccionari escolar de català \(d'Enciclopèdia Catalana\)](#)  
<http://www.grec.cat/cgi-bin/esc00.pgm>  
[Diccionari Invers de la Llengua Catalana](#)  
<http://www.dilc.org/>  
[Diccionari català-alemany](#)  
<http://diccionari.info/>  
[Xina.cat \(diccionari xinès-català\)](#)  
<http://www.xina.cat/diccionari>  
[Diccionari coreà-català](#)  
<http://korcat.org/>  
[TERMCAT. Diccionaris en línia agrupats en cinc grans sectors temàtics](#)  
[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/)  
[Diccionari de sinònims i antònims](#)  
<http://www.diccionaris.cat/index.php>  
[Neoloteca del Termcat. Recull dels neologismes tècnics i científics normalitzats](#)  
<http://www.termcat.cat/ca/Neoloteca/Fitxes/>